

# <u>Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni</u>

Do/gio	24.10.	Schulhausöffnung GS Klausen von 16.00 bis17.00 Uhr
Sa/sa	26.10.	Bibliothekenwanderung von Latzfons nach Klausen
Sa/sa	26.10.	Wein Lesung in der Bibliothek um 18.00 Uhr
Mo/lu	28.10.	Markt und Flohmarkt in Klausen Mercato e mercatino delle pulci a Chiusa
Mi/me	30.10.	Gemeinderatssitzung um 19.00 Uhr – Walthersaal Seduta del consiglio comunale ore 19.00 – Sala Walther
Sa/sa	02.11.	Lichtblicke – Konzert um 19.30 Uhr im Knappensaal Bergamt
So/do	03.11.	Genießen Sie ihre Spende! Godetevi la Vostra offerta!

#### **KGV KLAUSEN**

Lichtblicke
Magdalena Lang Gesang
Verena Gamper Violine
Eva Vinatzer Klavier

Große Musiker und Dichter wie Richard Strauss, Jules Massenet, Gabriel Faure, J. Giulio Caccini, Georg Friedrich Händel, Hermann von Gilm, Rainer Maria Rilke und andere lassen uns viele lichtvolle Momente erleben.

Samstag, 2. November um 19.30 Uhr im Knappensaal, Bergamt

Wir freuen uns über Ihr Interesse an diesem Konzert

Kulturgüterverein Klausen

### **STADTBIBLIOTHEK**

## Bibliothekenwanderung von Latzfons nach Klausen

Am Samstag, 26. Oktober findet im Rahmen des Tags der Bibliotheken eine "Bibliothekenwanderung" statt. Wir treffen uns dazu um 14.00 Uhr in der der Bibliothek von Latzfons. Nach einem kurzen Kaffeekränzchen wandern wir gemeinsam weiter in die Bibliothek nach Verdings. Dort angekommen machen wir eine kleine Pause, besichtigen die Bibliothek von Verdings, wo uns wiederum eine kleine Stärkung erwartet. Nach gut einer halben Stunde geht es über Säben weiter, in die Bibliothek von Klausen zur WeinLesung mit Gabi Mitternöckler und Ingrid Egger.

Wir freuen uns auf alle Wanderer!

# Einladung zur Wein ... Lesung

Ein literarischer Streifzug rund um das Thema Wein, der nicht nur das Hirn fordert, sondern auch die Geschmacksnerven kitzelt mit der

Stadtbibliothek Klausen Biblioteca civica di Chiusa

Schauspielerin Gabi Mitternöckler und der Sommeliére Ingrid Egger

Samstag, 26. Oktober 18.00 Uhr

### Weihnachten im Schuhkarton

Bis zum 15. November haben Sie wieder Zeit, ihre selbstgepackten Schuhkarton-Geschenke in der Stadtbibliothek Klausen abzugeben. Die Pakete werden in der Saison (2019/2020) an 10 Länder verteilt. Genauere Informationen unter <a href="https://www.die-samariter.org">www.die-samariter.org</a> Hier finden sie auch Anleitungen, wie Sie einen Schuhkarton packen können und welche Geschenke passen.

### **ELKI KLAUSEN**

# Öffnungszeiten

Dienstag bis Freitag von 8.30 bis 11.30 Uhr Mittwoch und Freitag von 14.30 bis 17.00 Uhr

Während der Herbstferien vom 28. Oktober bis 31. Oktober bleibt das Elki zu den gewohnten Öffnungszeiten für Euch geöffnet.

### Herbstausflug zum Muttnerhof am Freitag, 25.10.2019

Am Freitag, 25. Oktober 2019 möchten wir gemeinsam mit unseren Mitgliedern einen Ausflug zum nahegelegenen Muttnerhof machen.

Wir treffen uns um 14.00 Uhr beim Elki und wandern von dort aus zum Muttnerhof, um dort gemeinsam einen gemütlichen und unterhaltsamen Nachmittag zu verbringen.

Wir freuen uns auf viele begeisterte Wanderer!

N.B. Bei Regenwetter fällt der Herbstausflug aus.

# Kreativangebot: Knete selber machen

Am Mittwoch, 30. Oktober 2019 ab 14.30 Uhr machen wir uns im Elki unsere Knete zum Mit-nach-Hause-nehmen. Aus wenigen Zutaten und mit einfachem Rezept sind wir im Stande eine praktische Knetmasse zum Modellieren selbst herzustellen. Kosten: 5 Euro + Material

#### WGK

Mittelalterliche Kleidung gesucht! Für den alljährlichen Umzug der Mittelalterlichen Weihnacht Klausen (30.11. um 16.30 Uhr) suchen wir nach mittelalterlicher Kleidung, denn immer mehr Klausnerinnen und Klausner beteiligen sich am Umzug und müssen entsprechend eingekleidet werden. Sollten Sie also mittelalterliche Kleidung haben und diese nicht mehr brauchen, dann würden wir uns sehr darüber freuen, wenn Sie diese im Büro der Wirtschaftsgenossenschaft Klausen oder im Infobüro der Tourismusgenossenschaft abgeben. Vielen Dank im Voraus! Ihre Wirtschaftsgenossenschaft Klausen.

### STADTMUSEUM KLAUSEN – MUSEO CIVICO CHIUSA

### **GEHARD DEMETZ**

Introjekt

28.9. - 2.11.2019

Di-Sa | ma-sa | ore 9.30-12, 15.30-18 Uhr So, Mo und 1.11. geschlossen do, lu e 1.11. chiuso



Stadtmuseum Klausen / Museo Civico di Chiusa Frag Via Fraghes 1 | 39043 Klausen Chiusa BZ www.museumklausenchiusa.it

**Gehard Demetz** (Bozen 1972) lebt und arbeitet in Wolkenstein (BZ). Nach dem Studium am Istituto d'Arte mit Spezialisierung auf Skulptur und einem Praktikum bei Matthias Resch, absolvierte Demetz 1995 seinen Abschluss. Von 2000 bis 2001 vertiefte er seine Ausbildung bei verschiedenen Dozenten an der Internationalen Akademie in Salzburg. Seit 1996 wirkte er als Professor an der Bildhauerschule in St. Ulrich, um sich dann ab 2007 ganz seiner künstlerischen Tätigkeit zu widmen.

Bereits 2005 beginnt seine Zusammenarbeit mit der Galerie Rubin in Mailand. Ein Beitrag im Herald Tribune eröffnet ihm 2009 die Möglichkeit seiner ersten Ausstellung in Amerika in der Galerie Greenberg – Van Doren.

2010 beginnt seine Zusammenarbeit mit der Galerie Beck & Eggeling in Düsseldorf und 2011 jene mit der Jack Shainman Galerie. Jack Shainman wird von nun an die "First Gallery" von Demetz, die seine Werke auf verschiedenen

internationalen Kunstmessen präsentiert, wie Art Basel in Miami, Armory Show in New York und Frieze New York.

2017 folgte seine dritte Einzelausstellung bei Jack Shainman in Chelsea, New York, nach "Treshold space" und "Invocation".

Seit 2011 folgen mehrere Ausstellungen in Museen wie dem Kunstmuseum Mühlheim an der Ruhr, dem Kunstmuseum Bochum, dem National Academy Museum in New York, dem MOCA Virginia Museum of Contemporary Art, dem Akron Art Museum, dem Crocker Museum in Sacramento, dem MACRO in Rom und dem Museo Palazzo Ducale in Mantua.

**Gehard Demetz** (Bolzano 1972) vive e lavora a Selva (BZ), dove ha studiato presso l'Istituto d'Arte per poi continuare, presso la stessa scuola, a studiare scultura. Dopo un tirocinio con Matthias Resch, Demetz si è laureato nel 1995.

Nel 2000-2001 per proseguire la sua formazione ha trascorso le estati presso l'Accademia Internazionale di Salisburgo studiando con diversi docenti.

Dal 1996 lavora come insegnante di scultura presso la scuola professionale per scultori a Ortisei. Decide di interrompere la sua attività di insegnante per potersi dedicare esclusivamente al proprio lavoro nel 2007.

Nel 2005 incomincia a lavorare con la galleria Rubin di Milano. Un articolo di Demetz nel giornale "Herald Tribune" lo porta a fare la sua prima mostra in America nel 2009 presso la galleria Greenberg — Van Doren. Nel 2010 inizia la collaborazione con la galleria Beck & Eggeling di Düsseldorf.

Jack Shainman Galleria ha iniziato a lavorare con Demetz nel 2011. Jack Shainman diventa la "First gallery" di Demetz. Jack lo espone a diverse fiere internazionali come Art Basel, Miami, Armory Show NY, Frieze New York NY. Nel 2017 la terza mostra personale presso lo spazio di Jack Shainman a Chelsea a NY dopo "Treshold space" e "Invocation".

Dal 2011 ci sono state diverse mostre museali come Kunstmuseum Mühlheim an der Ruhr, Kunstmuseum Bochum, National Academy Museum, MOCA Virginia Museum of Contemporary Art , Akron Art Museum, Crocker Museum Sacramento, MACRO Roma e Museo Palazzo Ducale di Mantova.

### **SENIORENVEREINIGUNG**

Die Seniorenvereinigung im Südtiroler Bauernbund, Ortsgruppe Klausen, ladet herzlich zum traditionellen Preiswatten ein:

# Freitag, 8. November 2091 um 13.00 Uhr Steineben Treff in Latzfons

Das Nenngeld beträgt 15,00 Euro. Es warten schöne Preise! Anmeldung bei Troger Heini unter 333 6767200

### **CARITAS**

Gebrauchtkleidersammlung: Am Samstag, den 9. November 2019 wird auch heuer wieder die Gebrauchtkleidersammlung durchgeführt. Säcke finden Sie in der Gruftkapelle ab Samstag den 26. Oktober. Nähere Informationen finden Sie im nächsten Klausner Boten

Anche quest'anno, in <u>data sabato 9 novembre 2019</u> avrà luogo la raccolta di indumenti usati. I sacchi per il raccolto sono nella cappella "Gruft" accanto alla chiesa parrocchiale a partire da sabato, 26 ottobre. Ulteriori informazioni troverete nel prossimo bollettino.

### PFARRCARITAS KLAUSEN - GRUPPO CARITAS PARROCCHIALE CHIUSA

GENIESSEN SIE IHRE SPENDE! Nach dem großen Erfolg der letzten Jahre wird die Pfarrcaritasgruppe Klausen auch heuer wieder den "Suppensonntag" anbieten und zwar werden am Sonntag den 3. November 2019 im Vereinssaal in der Mittelschule, in der Bahnhofstrasse in Klausen von 10-15 Uhr verschiedene Suppen und ein paar Getränke sowie Kuchen und Kaffee gegen eine freiwillige Spende angeboten. Wie bisher wird der Reinerlös für einen guten Zweck verwendet. Alle sind dazu herzlich eingeladen Vergelt's Gott im Voraus!

Die Pfarrcaritasgruppe Klausen

GODETEVI LA VOSTRA OFFERTA! Dopo il grande successo degli ultimi anni, il gruppo della Caritas Parrocchiale di Chiusa organizzerà anche quest'anno la cosìdetta "domenica delle minestre" e cioè: Domenica 3 novembre 2019, a Chiusa, verranno distribuite diverse minestre, diverse bibite ed anche caffè con qualche dolce - in cambio di un'offerta. Dove: Sala delle associazioni, presso la scuola media, in via Stazione. Quando: dalle ore 10 alle 15. Anche quest'anno il ricavato verrà destinato per un progetto sociale. Vi aspettiamo numerosi.

Il gruppo della Caritas parrocchiale di Chiusa

### **JUGENDTREFF KAOS**

Jugendtreff KAOS: Die begleiteten Öffnungszeiten im Jugendraum haben wieder begonnen. Das KAOS in Klausen hat für Jugendliche der Mittelschule jeden Dienstag von 15.30-17.30 Uhr geöffnet. Interessierte Jungs und Mädels erwartet ein unterschiedliches Programm aus Spaß, Kreativem und Action. Für die Älteren hat der Jugendtreff am Donnerstag von 18.00-21.00 Uhr und am Freitag von 18.00-22.00 Uhr geöffnet. Das gesamte Team des Jugenddienst freut sich auf euer Kommen!

Infos und Anregungen an Andrea 335 7000201 / andrea@jdue.org



#### CAI ALPINISMO GIOVANILE



# Club Alpino Italiano - Sezione di Chiusa (BZ)



### GRUPPO DI ALPINISMO GIOVANILE

# GIOCO DELL'ARRAMPICATA IN PALESTRA KLETTERSPIEL AN DER KLETTERWAND

SABATO 9, 23, 30 NOVEMBRE e 7 DICEMBRE

Dalle ore 14.30 alle ore 15.30 e dalle ore 15.45 alle ore 16.45

SAMSTAG, 9, 23, 30. NOVEMBER und 7. DEZEMBER

Von 14.30 bis 15.30 Uhr und von 15.45 bis 16.45

Il gruppo di alpinismo giovanile della sezione CAI di Chiusa organizza un corso per avvicinare i giovani all'arrampicata, che si svolgerà nella palestra della scuola professionale in lingua tedesca C.J. Tschuggmall a Bressanone, in Via del Laghetto 18. Il corso è suddiviso in due turni: turno A dalle ore 14.30 alle ore 15.55 e turno B dalle ore 16.00 alle ore 17.25.

Il numero di partecipanti è limitato a 24 ragazzi/e (12 per turno) tra i 6 e 17 anni.

Per l'accesso in palestra è obbligatorio l'utilizzo delle scarpe da ginnastica o delle scarpette da arrampicata. La sezione mette a disposizione gratuitamente per gli iscritti al corso il materiale necessario per l'arrampicata.

Quota di iscrizione per soci CAI: 25 € per persona – 20 € per due o più fratelli.

La quota comprende l'importo dell'assicurazione.

Iscrizione CAI: 2 fototessera e 16,00 Euro

Die Jugendgruppe der CAI-Sektion Klausen organisiert einen Kurs um Kinder ans Klettern heranzuführen, der in der Turnhalle der deutschsprachigen Berufsschule C.J. Tschuggmall in Brixen, Fischzuchtweg 18, stattfinden wird. Der Kurs ist in 2 Turnusse eingeteilt: Turnus A von 14.30 bis 15.55 Uhr und Turnus B von 16.00 bis 17.25 Uhr.

Die Teilnehmerzahl ist auf 24 Kinder (12 pro Schicht) zwischen 6 und 17 Jahren begrenzt.

Für den Zugang in die Halle ist es erforderlich Turnschuhe oder Kletterschuhe zu benutzen. Die Sektion stellt den Kursteilnehmern das Material zum Klettern kostenlos zur Verfügung.

Teilnahmegebühr für CAI Mitglieder: 25 € pro Person – 20 € bei zwei oder mehr Geschwister.

Die Gebühr enthält den Betrag für die Versicherung.

CAI Einschreibung: 2 Passfotos und 16,00 Euro

INFO e ISCRIZIONI - INFO und ANMELDUNG

WALTER 339.4138641 ALBERTO 335.5718757

e-mail: ag.caichiusa@gmail.com







### AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA

### Gemeinderatsitzung

Die nächste Gemeinderatsitzung findet am Mittwoch, 30. Oktober 2019 um 19.00 Uhr im Walthersaal statt.

# Seduta del consiglio comunale

La prossima seduta del consiglio comunale si terrà mercoledì, 30 ottobre 2019 nella Sala Walther.

### **Sitzung Baukommission**

Die nächste Sitzung der Baukommission findet am **Donnerstag, 14.11.2019** statt. Die Bauansuchen müssen mit allen erforderlichen technischen Unterlagen, Fotos und anderen Dokumenten in dreifacher Ausfertigung innerhalb 31.10.2019 um 12.00 Uhr abgegeben werden.

### Seduta della commissione edilizia

La prossima seduta della commissione edilizia si terrà **giovedì, 14.11.2019.** Le domande di concessione edilizia dovranno essere depositate con tutta la documentazione tecnica necessaria, foto e altri documenti in triplice copia entro 31.10.2019 ore 12.00.



39043 Klausen – Spitalwiese 10 – Tel. 0472 847 673 Fax 0472 845 927 – **info@farben-messner.com** 

Sehr geehrte Damen und Herren,

mit diesem Schreiben möchten wir allen mitteilen, dass das Gerücht, wir würden noch heuer unser Geschäft schließen, nicht der Wahrheit entspricht. Unser Ziel ist es, in 2-3 Jahren unseren Betrieb altersbedingt zu vermieten oder zu verkaufen; bis dahin wird er von uns weitergeführt.

Wenn es soweit ist, dass wir schließen, werden wir umgehend alle Direktionen Schulleitungen und Kunden informieren.

Es würde uns freuen, wenn sie weiterhin unsere Dienste in Anspruch nehmen und bedanken uns.

Mit freundlichen Grüßen

Zita Hofer Messner und Sepp Messner

### **VERSCHIEDENES - VARIE**

**Schulhausöffnung** *Grundschule Klausen:* Im Rahmen unseres Projektes "Kreatives Miteinander" haben wir unser Schulhaus von oben bis unten bunt gestaltet. Wir laden deshalb alle Interessierten zu einem Rundgang durch unsere Schule ein und zwar am 24.Oktober 2019 16.00-17.00 Uhr

**Kitzkörung des Goaszuchtverein Eisacktal:** Der Goaszuchtverein Eisacktal veranstaltet am Sonntag, 27.10.2017 wieder die Alljährliche Kitzkörung mit Reihung der Tiere in Verdings – neben der Bar Gosse. Ab 9.00 Uhr werden die Tiere angeliefert und anschließend bewertet. Ab 12.30 findet die Vorführung im Ring mit anschließender Reihung der besten Tiere statt. Für Speis und Trank ist bestens gesorgt. Der Goaszuchtverein Eisacktal freut sich auf dein kommen.

**Vortrag und Diskusison** zum Thema örtliche Flurnamen und evtl. Zusammenhänge mit dem Bergwerk Villanders mit Flurnamenexperte und Heimatkundler Dr. Johannes Ortner **am Mittwoch, 23. Oktober** im Kultursaal von Villanders.

Der **Weltladen Schlern** präsentiert: "Der faire Handel" ein Vortrag mit Rudi Dalvai, am **Mittwoch 6. November ab 20.00 Uhr im Foyer des Kulturhaus Seis**. Rudi Dalvai eröffnete 1985 den ersten Weltladen in Bozen und wirkte bei der Gründung der ersten italienischen Importorganisation von Fair-Trade-Produkten, Ctm altromercato, mit. Bis vor kurzem war er Präsident der <u>Word Fair Trade Organization</u> (WTFO)

### **KLEINANZEIGER - ANNUNCI ECONOMICI**

- Bistro in der Umgebung von Klausen sucht freundliche und fleißige Mitarbeiterin für einige Stunden täglich. Tel. 340 7242904\*
- Pensionist sucht Arbeit f
  ür 2 bis 3 Tage in der Woche, Tel. 339 8859388
- Für eine Ferienwohnung in St. Ulrich wird ab Dezember samstags eine Reinigungskraft für 4-5 Stunden gesucht. Es wird eine gute Entlohnung geboten. Infos unter 339 4717547

\*bezahlte Anzeige – annuncio a pagamento



# Ärztlicher Bereitschaftsdienst - Medici di turno

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128 erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128

# Abwesenheiteiten Ärzte – assenza medici

Die Ärztin Dr. Müller Ingeborg ist vom 01.10. bis 31.10. abwesend.

Vertretung: Dr. Baccanelli Massimiliano, 3396509558

La dott.ssa Müller Ingeborg è assente dal 01.10. al 31.10. Sostituzione: dott. Baccanelli Massimiliano. 3396509558



# Apothekenturnusse – Farmacie di turno

19.10.-25.10. Rosslaufapotheke Brixen

Farmacia Rosslauf Bressanone

26.10.-01.11. Hofapothke Brixen

Farmacia Vescovile Bressanone

# HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH

Ein herzlicher Glückwunsch ergeht an **Herrn Patrick Krapf**, welcher sein Studium an der Leopold Franzens Universität Innsbruck mit ausgezeichnetem Erfolg (1 plus) abgeschlossen hat.

Er darf sich nun über den Titel

# Doctor of Philosophy PhD Biology

freuen.

Alles Gute für die berufliche Laufbahn!

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **02.11.2019** Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **28.10.2019** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **02.11.2019.** Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **28.10.2019** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich. I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Noemi Pollio

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it bollettino online



PRO FAMILY. Die einfache und umfangreiche Lösung, die Sie, Ihre Lieben und Ihr Vermögen in jeder Phase Ihres Lebens schützt. Wählen Sie Ihr Versicherungspaket anhand Ihrer persönlichen Bedürfnisse.

Preisempfehlung basierend auf einem Musterprofil verfügbar unter www.sparkasse.it. Angebot für einen Angestellten, auf Basis der folgenden Garantien: Tod und bleibende Invalidität durch Unfall (Höchstbetrag 50.000 €) und Hätpflichtversicherung Person (Höchstbetrag 1 Mio. Euro). Bei Abweichung vom angegebenen Profili kann es zu Preisunterschieden kommen. Die angeführten Prämien können sich im Laufe der Zeit verändern. Es handelt sich um Brutto-Hönnensprämien. Die Kombinationsmöglichkeiten der oben angeführten Beispiele stellen keine Empfehlung für eine angemessene Absicherung des Kunden dar. Werbemitteilung zur Verkaufsförderung. PRO Family ist ein Produkt der Oudard Assiciurazioni. Sp.A., Unternehmen der Versicherungsgruppe AXA Italia. Vor Zeichnung die Informationsbroschüre aufmerksam lesen, die auf der Homepage www.quadra-assiciurazioni.it und in den Filialen der Südtroler Sparkasse AG verfügbar ist.



